

LANDSCAPES

LANDSCAPE
ARCHITECTURE
IN CANADA

PAYSAGES

L'ARCHITECTURE
DE PAYSAGE
AU CANADA

SPRING | PRINTEMPS 2008
vol 10_no.2 | 8.00\$

THE CANADIAN SOCIETY OF LANDSCAPE ARCHITECTS
L'ASSOCIATION DES ARCHITECTES PAYSAGISTES DU CANADA

artscapes
espaces d'art

www.csla.ca | www.aapc.ca

artscapes espaces d'art

TO BEGIN WITH | POUR COMMENCER

- 06 **Letters** | **Courrier**
- 09 **Where art and landscape overlap** | **Là où l'art et le paysage s'entrecroisent**
Wendy Graham, Guest Editor | Rédactrice invitée

ARTICLES | ARTICLES-VEDETTES

- 10 **Reford Gardens: Shaping History** | **Les Jardins de Métis : Façonner l'histoire**
Alexander Reford
- 16 **Seeing the wind** | **Sentir le vent**
Jyhling Lee with | avec Judy Lord
- 20 **New York Times Building :
A garden at its heart** | **Un jardin tout là-haut !**
Cornelia Hahn Oberlander + Elisabeth Whitelaw
- 24 **Artfully engaging communities** | **Des collectivités où l'art nous interpelle**
Linda A. Irvine
- 33 **Portfolio**
En portant le regard... | **Taking a look...** | Louise Desrochers
Le temps de faire la paix | **Recaptured moments** | Jean D. Landry
Drawing on landscapes | **S'inspirer des paysages** | Linda Irvine

FORUM | FORUM

- 28 **opinion**
L'art public, lieux publics : Ce que j'ai appris | **Public art, public places: What I've learned**
Daniel Lauzon
- 41 **critique**
The City in a Garden: Julia Bachrach | Critique: John Zvonar
Hybrids – Reshaping the Contemporary Garden in Métis: Lesley Johnstone, Ed. | Critique : Alan Tate
Timbervision: The National Parks | Critique: Hanita Koblents
- 47 **contributors** | **collaborateurs**

THE LAST WORD | LE MOT DE LA FIN

- 54 **Ces rares moments de quintessence** | **What makes it right?**
Robert Desjardins, alias Dr. Bob

Cover Design |

Conception graphique de la
couverture

BRIGITTE BINET

Cover Image |

Photographie de la couverture

The New York Times Building's

open-air birch and moss garden |

Le jardin de bouleaux à papier et

de mousses juché tout là-haut sur

l'édifice du New York Times

© NIC LEHOUX

See Story page 20 |

à lire à page 20

Landscapes/Paysages has been generously supported by the Landscape Architecture Canada Foundation.

Landscapes/Paysages bénéficie d'un important soutien financier de la part de la Fondation d'architecture de paysage du Canada.





WHERE ART AND LANDSCAPE OVERLAP | LÀ OÙ L'ART ET LE PAYSAGE S'ENTRECROISENT

WENDY GRAHAM, GUEST EDITOR | RÉDACTRICE INVITÉE

IN 1980, LOUISE Desrochers and I daringly hung the pages of our third-year final design project on landscape and art from a clothesline strung across the University of Montréal design studio. She went on to become an accomplished artist (see p. 34) and I'm wearing guest editor's hat for this ART issue of L/P – different pages of the same book, so to speak.

Judging by the stories that follow, we are in good company in that nebulous and often subjective arena where landscape and art intersect. In this spring edition, we feature works of art: four unique landscape projects that explore different art and design issues. For a change of pace, our central Portfolio section invites three landscape architects to reveal their personal artistic visions. Finally, in our regular Forum columns and The Last Word, we ask LAs to take a stand, and share their critical opinions and lessons learned.

I can quite honestly say that, as we put together these pages, I was deeply touched and inspired by the artistic visions and views of my peers. I also know that this is but a small sampling of the creative talent that animates our profession. See for yourself.

As well as serving as guest editor, Wendy Graham is the creative force responsible for L/P's new look. With cover designer Brigitte Binet, she invites your comments.
wgraham@ville.montreal.qc.ca

EN 1980, LOUISE Desrochers et moi avons eu l'audace d'accrocher les pages de notre dernier projet de troisième année sur le paysage et l'art sur une corde à linge à l'atelier d'aménagement de l'Université de Montréal. Louise est devenue une artiste accomplie alors que moi, je me retrouve aujourd'hui rédactrice invitée de cette édition de L/P sur l'ART, à différentes pages dans le même livre en quelque sorte.

Lorsqu'on jette un coup d'œil rapide aux articles qui meublent ce numéro, on ne peut faire autrement que penser qu'on est bien encadrés dans ce monde nébuleux, et souvent subjectif qu'est l'art. On y met à l'honneur les œuvres d'art de quatre projets d'aménagement uniques qui se penchent sur différentes questions d'art et d'aménagement de sites. Dans la section centrale, s'intitulant Portefolio, trois architectes paysagistes nous livrent leurs points de vue sur l'art. Nous avons par ailleurs invité, dans le cadre de nos chroniques régulières, Forum et Le mot de la fin, les ap à prendre une prise de position et à nous faire part de leurs opinions critiques et des leçons tirées.

Pour conclure, je peux en toute franchise vous confier, pendant que nous mettons la dernière main à ce numéro, que je suis très touchée et inspirée par les visions et les points de vue artistiques de mes pairs. Mais il ne s'agit là que d'un petit échantillon du talent créatif de notre profession comme vous pourrez le constater. Bonne lecture !

Outre son rôle de rédactrice invitée, Wendy Graham est celle qui insuffle cette force créative à L/P avec le concours de la graphiste Brigitte Binet pour la page couverture. Tout commentaire pouvant nous épauler dans cette métamorphose est le bienvenu!
wgraham@ville.montreal.qc.ca

portfolio

TROIS AP, PUISANT leur inspiration dans des paysages à différentes fins artistiques, furent conviés par *Landscapes | Paysages* à présenter leurs œuvres et à nous faire part de leur vision artistique dans un portfolio spécial. Comme vous pourrez le constater, leurs œuvres sont fantasmagoriques et leurs propos, révélateurs. Louise Desrochers réutilise des restes mis au rebut de paysages dans ses sculptures et couche sur ses toiles leurs atouts et l'énergie qu'ils dégagent. Linda Irvine nous transporte dans les paysages toscans et ontariens à l'aide de son crayon et de l'aquarelle, en saisissant avec brio le « *genius loci* qui y sommeille ». Quant à Jean Landry, il nous invite, grâce à ses photos, à redécouvrir des moments dans le temps et à les revivre. Ses photos – en fait toutes les œuvres sur ces pages – nous font remarquer que la vie « se renouvelle à l'infini ». Bonne lecture. . .

THREE LAs, INSPIRED by landscape to different artistic ends, were invited by *Landscapes | Paysages* to showcase their work and share their personal artistic visions in a special Portfolio Collection. Their works are inspiring and their words are telling. Louise Desrochers revives and recycles the discarded remnants of landscapes in her sculptures and captures their energetic beauty in her paintings. Linda Irvine brings both Tuscan and Ontario landscapes to life with pencil and watercolour, successfully capturing "the *genus loci* deep within." Jean Landry, in his photographic images, invites us to rediscover moments in time, and live those moments again. In his photographs – indeed in all of the works on these pages – life "is renewed *ad infinitum*." Read on. . .

Le Gardien (*The Guardian*), no.2,
25 x 45 x 51 cm, 1996, ardoise + métal
récupérés | recuperated slate and metal

LOUISE DESROCHERS

EN PORTANT LE REGARD... | TAKING A LOOK...

LOUISE DESROCHERS

DE TOUT TEMPS, j'ai cueilli cailloux, bouts de bois, de métal et objets divers en voyage, au cours de balades dans les ruelles, les carrières, sur les chantiers, etc. Chacun perçu comme un monde en soi ou un potentiel en devenir. C'est donc tout naturellement que ma production artistique s'est orientée en grande partie vers la sculpture à partir de récupération.

Mon parcours de création répond avant tout à un besoin d'expression personnelle et inclut aussi d'autres médiums. Alors que l'argile et le bois m'amènent d'emblée, dans un univers plus intime et intimiste, ce sont des chemins plus ludiques et narratifs que le métal et le verre m'invitent à parcourir. La peinture me permet de voyager dans l'un ou l'autre de ces univers. Elle précède, suit ou accompagne la sculpture. Mais quel que soit le médium, l'un emprunte à l'autre et l'inspire. Des dialogues s'installent et enrichissent le langage de création, ni tout à fait abstrait, ni tout à fait figuratif. Mon cheminement n'est donc pas linéaire, mais plutôt circulaire, passant et repassant d'un médium à l'autre, chacun offrant une approche, un point de vue qui lui est propre. De par leurs influences mutuelles, les perspectives

se renouvellent, même si certaines thématiques sont récurrentes.

Ma pratique professionnelle en architecture de paysage s'est dirigée progressivement vers l'intégration de l'art dans les espaces publics et la mise en valeur des composantes patrimoniales du paysage, des sites historiques et industriels.

La progression de ces deux cheminements amorcés en parallèle, a révélé leur similitude, soit le désir d'intégrer, de trouver un sens et un rôle à ce que l'on considère comme rebuts de la société. Le projet « Comment sortir de l'abandon les lieux qui ont été. . . les ardoisières » (1995-97) et son exposition « Un jardin d'ardoise » qui fait œuvre de synthèse, témoignent de cette recherche et ont joué un rôle charnière dans ma démarche créative. Ce qui se révéla essentiel, fut avant tout, de reconnaître ces lieux pour ce qu'ils avaient été, et pour ce qu'ils étaient avec toute leur charge historique,

symbolique et sensorielle. Le premier pas de leur mise en valeur s'avérait donc être de changer le regard sur ces lieux, et ce, sans a priori quant à leur devenir. Paysage ou fragment, le constat demeure le même.

Chacun porte en soi un monde, un imaginaire, une symbolique qui lui est propre. Notre regard en est empreint. Quel que soit l'objet ou le sujet, c'est le regard que l'on porte sur lui qui lui donne sens. Le regard étant le désir d'aller à la rencontre, de connaître et de voir au-delà des apparences. Accepter de regarder, c'est accepter d'être touché, déstabilisé, questionné et transformé par ce que l'on voit, par l'écho produit en nous. C'est cet écho qui se transmet. Devenu « œuvre », il est reçu et transformé à son tour de la même manière, et ce, au gré de l'accueil des perceptions captées.

Encore faut-il vouloir regarder. . . Encore faut-il garder le regard vivant. . . Pour ce faire, susciter la curiosité, laisser place à l'interprétation, permettre l'appropriation, l'habitation.

www.axion.ca



2

1. Elle (Her) 45 x 60 cm, 1999, fusain, encre et écoline sur papier | **pastel/ink on paper**. 2. La cigogne (Stork) 15 x 35 x 53 cm, 2005, objets récupérés (bois et métal), acrylique et teinture | **recuperated objects (wood and metal), acrylic and stain**. 3. L'envol (Flight) 26 x 70 x 65 cm, 2005, pièces de métal et de bois récupérées, teinture et acrylique | **recuperated metal and wood, stain and acrylic**. 4. Cheng ou La poussée vers le haut (Cheng or Upward Thrust) 76 x 56 cm, 1998, acrylique et collage sur papier | **acrylic and collage on paper**.



3



4



1 WENDY GRAHAM, Landscape Architect at the City of Montreal, is a regular contributor to L/P magazine and other worthy causes. Landscape, Montréal, History, Words, Images, People, and Art are amongst the many subjects she enjoys and holds dear.
wgraham@ville.montreal.qc.ca

2 JUDY LORD, Editor in Chief, is a widely published writer and editor who began writing as a means of exploring the world. Over two decades, she has indeed explored nature, the environment and the lives of others, and in the process, put together award-winning magazines, articles and short films.
judylord@sympatico.ca

3 ANDRE + ANKE GUERIN, Fondateurs de cette firme de traduction multilingue qui soufflera ce printemps ses vingt bougies, André et Anke Guérin voient à la traduction et à la correction des épreuves de tous les numéros de *Landscapes/Paysages* depuis le tout premier numéro paru à l'automne 1999.
www.eurotranslation.ca

4 LINDA IRVINE has been Manager, Parks and Open Space Development for the Town of Markham since 1998. She is responsible for all new park development and for selected urban design projects for the municipality. She is past-president of the OALA and president elect of the CSLA.
lirvine@markham.ca

5 LOUISE DESROCHERS, originaire de Montréal, est détentrice d'un BAP de l'Université de Montréal (1981). En 1996, elle quitte la pratique professionnelle et s'établit en Estrie. Depuis, elle poursuit sa démarche de création et travaille pour diverses associations liées au paysage, notamment l'AAPQ (site Web, bulletin et administration).
l.desrochers@aapq.org | www.axion.ca

6 JEAN LANDRY, architecte paysagiste à Montréal depuis plus de 25 années, ne cesse de s'émerveiller devant les couleurs et leurs intensités, accentuées par les formes et les rythmes entrant dans la composition de notre environnement. La photographie a vu son rôle se transformer lentement, passant de documentaire à artistique, tout en se faisant exploratoire mais sans jamais toutefois abandonner la réalité.
landryjean@videotron.ca

7 CORNELIA HAHN OBERLANDER has worked with internationally acclaimed architects such as Arthur Erickson and Moshe Safdie and public agencies in Canada and the U.S.A. When she was presented with the Order of Canada, the Governor General called her "Canada's premier landscape architect" who adds a unique new vision and dimension to the profession.
coblerlan@pop.interchange.ubc.ca

8 ELISABETH WHITELAW is a landscape architect interested in environmentally responsible urban design, including green roofs. She has worked with Cornelia Hahn Oberlander for twenty years and also has a small practice of her own, primarily in residential design. She represents the BCSLA on the First Shaughnessy Design Panel at City Hall.
albertine@telus.net

9 ALEXANDER REFORD is the director of Reford Gardens and co-founder of the International Garden Festival. He is the author of articles and books on the gardens of Quebec and has written extensively about his great grandmother's gardens in several publications including *Reford Gardens Elsie's Paradise* and *Treasures of the Reford Gardens*.
gardins@jardinsmetis.com

10 JYHLING LEE AND PAUL KOOPMAN of Lee-Koopman Projects both hold Master's Degrees in Architecture and have a background in art, architecture, graphic design and teaching. They have worked in Rome, Toronto, New York and London. They are developing an affordable housing complex and designing public spaces in Saskatoon.
www.lee-koopman-projects.ca

11 DANIEL LAUZON a obtenu son BAP à l'Université de Montréal en 1982. Récipiendaire de nombreux prix d'excellence de l'AAPC, Daniel a développé une pratique éclectique à l'emploi de la Ville de Montréal : plans arboricoles, confection de plans directeurs de grands parcs, toits verts et l'art dans les lieux publics.
dlauzon@ville.montreal.qc.ca

12 HANITA KOBLENTS is a landscape architect and planner with the Halifax Regional Municipality. She is a member of the CSLA Editorial Board and serves as Book Review Editor for L/P.
koblenh@halifax.ca
hanitak@eastlink.ca

13 PROFESSOR ALAN TATE spent more than twenty years managing landscape consultancies specializing in urban park planning and design in Hong Kong and London before moving to Canada in 1998. His critically acclaimed book *Great City Parks* (Spon Press 2001) earned a Landscape Institute Award for Research in 2006.
tatea@cc.umanitoba.ca

14 ROBERT DESJARDINS, a.k.a. landscape architect Dr. Bob, gives advice for a price! The twenty odd years he has devoted to 'psychoanalyzing' Old Montreal has helped rejuvenate and give new hope to many abused and wayward (misused) sites.
rdesjardins@ville.montreal.qc.ca

15 JOHN E. ZVONAR, who is with the federal Heritage Conservation Directorate, has a Master's Degree in Landscape Architecture from the University of Manitoba. His true vocation is the protection of nationally-significant cultural landscapes, whether for Parks Canada, the Parliamentary Precinct Directorate, or Veterans Affairs Canada.
John.Zvonar@pwgsc.gc.ca | zvonar@gamma.ca